SII 22.166: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 166. (A.R. No. 166 of 1906) SOUTH ARCOT DISTRICT, TIRUKKŌYILŪR TALUK, ELVĀNĀŚŪR. GRĀMĀRDHANĀTHA TEMPLE—ON THE SAME GŌPURA WALL, LEFT OF ENTRANCE. PAR. RĀJARĀJADĒVA (II)—6th YEAR (A.D. 1151-52)

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0166

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0166.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

The inscription has the introduction *Pūmaruviya Tirumādum* etc. It records the gift of the taxes *perumpāḍikāval, śiṟupāḍikāval, taṟiyiṟai, taṭṭārpāṭṭam, antarāyam* and *taraviniyōgam* due from Parundal *alias* Malaiyavichchādiranallūr and other *dēvadāna* villages by the chief Āḷappiṟandāṉ Mōgaṉ *alias* Rājarājakāḍavarāyaṉ of Kūḍalūr, who had the title *Nāludikkum-veṉṟāṉ*, to the temple of Ūrbāgaṅkoṇḍaruḷiya-Mahādēva for the requirements of worship on the festival day of Tiruvōṇam in the month of Puraṭṭādi.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] pūmaruviya tirumātum puvimātum **ja**yamātu〈m〉 nā〈2〉maruviya kalaimātum pukaḻmātu〈m〉 nayan=tupulka Arumaṟai vitineṟi〈3〉 ya**nai**ttu n=taḻaippa varumuṟai Urim**ai**yil maṇimuṭi cū〈4〉ṭi tiṅkaḷ veṇkuṭait ticaikkaḷu

r̲eṭṭu n=taṅku tanikkūṭa〈5〉n=tānena viḷaṅka karuṅkalippaṭṭiyaic ceṅko〈6〉l turappa poruṅkatirāḻi puvivaḷar〈n〉tuṭanvara villava〈7〉riraṭṭar minavar ciṅkaṇar pa〈l〉lavar nutaliyar pā〈t〉tivar paṇi〈8〉ya Eṇṇaruṅ kaṟpaka maṇṇakam puṇarn=tu cempon vira〈9〉**siṁhāsa**nattu Avanimuḻututaiyāḷoṭum viṟṟirun=taruḷiya〈10〉 koppara**ke****sa**ripa**tma**rāna tiripuvanaccakkaravarttikaḷ **śrīrājarājade**va〈11〉r̲ku yāṇṭu 6-vatu malāṭāna **ja**ṉanātavaḷanāṭṭup pānūṟkūṟṟattu **(bra)**〈12〉**hmade**yam Iṟaiyānaraiyūrāna **śrī**coḻakeraḷaccatu〈13〉 **rve**timaṅkalattu Ūrpākaṅkoṇṭaruḷiya ma**hāde**vaṟku kūṭa〈14〉lū rāḷappiṟan=tān mokanāna **rājarāja**kkāṭavarāyanen Innā〈15〉yanār **de**vatānam parun=talāna malaiyavic(cā)tiranallūril Eṅka〈ḷ〉〈16〉 peṟāna perumpāṭikāval ciṟupāṭikāval taṟiIṟai taṭṭā〈17〉rpāṭṭa man=tarāyam taraviniyokaṅkaḷu maṟṟu minnāyanār te〈18〉vatānaṅkaḷil En peṟāna perumpāṭikāval ciṟupāṭikāvalan=tarā〈19〉yam taraviniyokaṅkaḷum Epperpaṭṭa E(l)vait tevai ma〈20〉r̲r̲um Innāyanār̲ku Ār̲āvatumutal puraṭṭāti tiruvoṇatti〈21〉runāḷeḻun=taruḷakkaṭavatākak kuṭuttuk kalveṭṭuvitten〈22〉 kūṭalū rāḷappiṟan=tān mokanāna nālutikkum venṟa **rājarā**〈23〉**ja**k kāṭavarāyanen I**tdharma**〈m〉 Aḻivu ceyvār vallavarai〈24〉yan **satyaM** taṅkaḷammaikkut tāne maṇavāḷan Itu **cantrā**〈25〉ti**tya**va**Tt panmāheśvara rakṣai** |||~〈26〉 (puravu)vari **śrī**karaṇanāyakam Iḷaṅkuṭaiyā neḻuttu (Ivai puravari tiṇaikkaḷa nāya)kam pāraṇainallūr kiḻavaneḻuttu Ivai nikarilicoḻap pallava〈27〉(rā)yaneḻuttu Ivai puravuvari **śrī**karaṇattu mukaveṭṭi nākaṅko(neḻuttu I)vai puravuvari **śrī**karaṇattu mukaveṭṭi muḻainakaruṭaiyā neḻut〈28〉(tu) Ivai puravuvari **śrī**karaṇattu mukaveṭṭi koṟṟamaṅkalamuṭaiyā(n̲ Eḻuttu Ivai) Ilāṭattaraya n̲eḻuttu Ivai rāj**a**rāj**a** viḻupparaiya n̲eḻuttu〈29〉 Ivai toṇṭaimā n̲eḻuttu Ivai vecālipperayan̲ E(ḻuttu) [7+] tirumantiraOlai Irāj**entra**ciṅka muventaveḷāṉ̲ Ivai kurukularāyan̲〈30〉 Eḻuttu Ivai nuḷamparāya{n̲}en̲ Eḻuttu Ittilāṭi caṅkara**de**va [3+] Inta malaiyanūrāṉ̲a **rājarāja**maṅkalam Itu ca**ntrātityavaT panmāheśvara rakṣai** ൹

Bibliography

Digital edition of SII 22.166 by Srinivasa Rao 1983 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1983. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part I: inscriptions collected during the year 1905-06*. South Indian Inscriptions 22.1. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 136–137, item 166.